

**DESDE CHILE A ISRAEL:
LA MUERTE Y LA DONCELLA POR EL TEATRO "HABIMA"**

Bilha Blum

Dado el éxito mundial de *La Muerte y la doncella* de Ariel Dorfman, la producción de la obra en 1994 por el Teatro Nacional "Habima" en Israel, puede considerarse como una apuesta segura. No cabe duda de que los ecos del éxito obtenido por la producción de la obra chilena en Nueva York, la capital mundial de la cultura, y los triunfos que obtuviera en varias capitales europeas llegaron también a oídos de los cazadores locales de éxitos, que reconocieron su potencial taquillero. Si tomamos en cuenta que durante los últimos años los teatros suelen poner particular énfasis en la composición de un repertorio rentable, ya que su situación económica no sólo en Israel no es de las mejores, es lógico que la dirección del teatro buscara un "éxito seguro" con el fin de llenar su caja vacía.

Pese a lo dicho, los productores de la obra cuentan en Israel con una reputación artística basada en una conciencia política y social desarrollada, más que en su sentido comercial, lo que ha sido demostrado una y otra vez en decenas de producciones. Y si a esto sumamos el tema y los mensajes universales de la obra, parecería que en el caso de *La muerte y la doncella* la dirección no tuvo como motivo la taquilla sino la observación de una de sus funciones más importantes como teatro nacional: examinar la realidad circundante con el fin de detectar áreas corruptas y señalar las posibles consecuencias de dicha corrupción. *La muerte y la doncella* plantea preguntas cuyo examen es de tan largo alcance que justifica la decisión de producirla en Israel, pese a las diferencias culturales entre ambos países. Estas preguntas se intensifican justamente en el traslado de la obra al contexto y pasan a formar parte de la traducción conceptual de un sistema cultural a otro, diferente pero no menos complejo. Las preguntas en cuestión hacen, asimismo, referencia a planteos teóricos relacionados con la misma esencia del medio teatral. En este artículo, deseo referirme a estos temas desde el punto de vista de los procesos creativos manifiestos con ocasión de

Desde Chile a Israel, La muerte y la doncella por el teatro "Habima" [artículo] Bilha Blum

Libros y documentos

AUTORÍA

Blum, Bilha

FECHA DE PUBLICACIÓN

1999

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Desde Chile a Israel, La muerte y la doncella por el teatro "Habima" [artículo] Bilha Blum

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile